

Bevölkerungsdienste und
Migration Basel-Stadt
Spiegelgasse 6
4001 Basel

Kant. Ref.-Nr.	n° réf. cant.	n. rif. cant.
ZEMIS-Nr.	n° SYMIC	n. SIMIC
Sozialversicherungs-nr.	n° d'assuré	n. d'assicurato
Ablauf biom. Daten	Echéance données biom.	Scadenza dati biom.

Verfallsanzeige (Ausweis B VZAE)
Avis de fin de validité (Permis B OASA)
Avviso di scadenza (Permesso B OASA)

Nachname:

Vorname:

Adresse:

Wohnort:

Ihre Aufenthaltsbewilligung läuft demnächst ab. Das Verlängerungsgesuch ist zusammen mit dem Ausländerausweis (Aufenthaltstitel) und einer lesbaren Farbkopie des gültigen Passes spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung der zuständigen Behörde (s. oben links) einzureichen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Ihr neuer Ausweis wird biometrische Daten enthalten. Die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons wird Sie zu gegebener Zeit über das Verfahren für deren Erfassung informieren. Die Verlängerung ist gebührenpflichtig.

Votre autorisation de séjour arrivera prochainement à échéance. La demande de prolongation doit être transmise, avec le titre de séjour et une copie couleur lisible du passeport valable, au moins 2 semaines avant l'échéance de votre autorisation à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Le nouveau titre contiendra des données biométriques. L'autorité compétente de votre canton vous renseignera en temps utile sur la procédure de leur saisie. La prolongation est soumise à émolument.

Il suo permesso di dimora scade prossimamente. La domanda di proroga va inoltrata all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) con il titolo di soggiorno e una copia a colori leggibile del passaporto valido al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. La nuova carta conterrà dei dati biometrici.

L'autorità competente del suo cantone la informerà a tempo debito in merito alla procedura di rilevamento di questi dati. La proroga sottostà a un emolumento.

Verlängerungsgesuch / Demande de prolongation / Domanda di proroga

☒ Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / Remplir en majuscules et marquer d'une croix ce qui convient / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella pertinente

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer Numéro du passeport et durée de validité Numero del passaporto e validità		
Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nazionalità		
Änderungen der Personalien oder der Adresse des(r) Gesuchstellers(in) Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e) Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente		
E-Mail-Adresse Adresse e-mail Indirizzo e-mail	Telefonnummer n° de téléphone n. di telefono	

Zivilstand / Etat civil / Stato civile				
☐ ledig célibataire celibe/nubile	☐ verheiratet marié(e) coniugato(a)	☐ in eingetragener Partnerschaft lié(e) par un partenariat enregistré in unione domestica registrata		
wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:				
☐ Ehegatte oder Partner Schweizer(in) conjoint(e) ou partenaire suisse coniuge o partner svizzero(a)	☐ gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend) ménage commun (domicile commun) comunione domestica (domicilio comune)	☐ getrennter Haushalt seit ménage séparé depuis econ. domestica separata da		
Adresse des Ehegatten oder des Partners Domicile du/de la conjoint(e) ou partenaire Indirizzo del coniuge o del partner				
☐ geschieden divorcé(e) divorziato(a)	☐ gerichtlich getrennt séparé(e) légalement separato(a) legalmente	☐ verwitwet veuf/veuve vedovo(a)	☐ durch Tod aufgelöste Partnerschaft partenariat dissous par décès unione domestica sciolta per decesso	☐ gerichtlich aufgelöste Partnerschaft partenariat dissous judiciairement unione domestica sciolta giudizialmente
Seit Depuis Da				

Für Erwerbstätige / Pour personnes avec activité lucrative / Per persone con attività lucrativa		
Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale		
☐ 001 unselbständige Erwerbstätigkeit activité lucrative salariée attività lucrativa dipendente	☐ 050 selbständige Erwerbstätigkeit activité lucrative indépendante attività lucrativa indipendente	☐ 028 Erwerbstätigkeit ausserhalb der Schweiz activité lucrative en dehors de la Suisse attività lucrativa fuori dalla Svizzera
☐ 034 Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll) fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane) funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana)	☐ 041 in der Schweiz anerkannter Flüchtling réfugié(e) reconnu en Suisse rifugiato riconosciuto dalla Svizzera	☐ 005 Schüler(in) écolier(ère) allievo
☐ 060 Pflegekind enfant placé affiliato	☐ 061 Pflegekind zur späteren Adoption enfant placé en vue de l'adoption affiliato in vista di adozione	☐ 007 Student(in) (Immatrikulationsbestätigung beilegen) étudiant(e) (joindre l'attestation d'immatriculation) studente (allegare la conferma dell'immatricolazione)
Berufliche Situation / Situation professionnelle / Situazione professionale		
Jetzige ausgeübte Tätigkeit Activité exercée actuellement Attività esercitata attualmente		
Name und Adresse des Betriebes Nom et adresse de l'employeur Nome e indirizzo del datore di lavoro		
Anstellungsdauer Durée de l'emploi Durata dell'impiego	☐ unbefristet indéterminée illimitata	☐ befristet bis limitée jusqu'au limitata fino al
		Beschäftigungsgrad / Arbeitszeit (Stunden pro Woche) Taux d'activité / nbr d'heures de travail hebdomadaire Tasso di attività / durata del lavoro (ore alle settimana)
Grundlohn Salaire de base Salario di base	pro * par al	CHF
*pro Monat, Woche, Tag, Stunde / par mois, semaine, jour, heure / al mese, settimana, giorno, ora		
Ort und Datum Lieu et date Luogo e data	Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers Sceau et signature juridiquement contraignante de l'employeur Timbro e firma giuridicamente vincolante del datore di lavoro	

Für Nichterwerbstätige / Pour personnes sans activité lucrative / Per persone senza attività lucrativa		
Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale		
☐ 006 Schüler(in) écolier(ère) allievo	☐ 008 Student(in) (Immatrikulationsbestätigung beilegen) étudiant(e) (joindre l'attestation d'immatriculation) studente (allegare la conferma dell'immatricolazione)	☐ 026 Ausbildung ausserhalb der Schweiz formation en dehors de la Suisse formazione fuori dalla Svizzera
☐ 012 Aufenthalt in medizinischer Behandlung séjour pour traitement médical soggiorno per cura medica	☐ 011 Privataufenthalt séjour privé soggiorno privato	☐ 030 in der Schweiz anerkannter Flüchtling réfugié(e) reconnu(e) en Suisse rifugiato riconosciuto dalla Svizzera
☐ 039 Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers conjoint(e)/partenaire enregistré(e) d'un/e Suisse/Suisse coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera	☐ 022 Verbleib beim Ehegatten/Partner séjour auprès du/de la conjoint(e)/partenaire vivere con il coniuge/partner registrato	☐ 023 Verbleib bei Eltern séjour auprès des parents vivere con i genitori
☐ 013 Verbleib bei anderen Familienangehörigen séjour auprès d'un autre membre de la famille familiare di un altro dimorante	☐ 009 Pflegekind enfant placé affiliato	☐ 040 Pflegekind zur späteren Adoption enfant placé en vue de l'adoption affiliato in vista di adozione
☐ 010 Rentner(in) rentier(ère) redditiere(a)	☐ 025 auf Stellensuche seit à la recherche d'un emploi depuis alla ricerca di un posto di lavoro da	☐ 999 übrige nicht Erwerbstätigkeit (Detailangaben unter Bemerkungen) autre sans activité lucrative (informations détaillées sous remarques) altra senza attività lucrativa (informazioni dettagliate su osservazioni)
☐ Sozialeistungen prestations sociales prestazioni sociali		
wenn einer der obenstehenden Punkte / si un des cas ci-dessus / se un caso sopra:		
Nachweis der finanziellen Situation beilegen (Rentenbescheinigung, Sozialleistungen, Vermögensnachweise, Abrechnung Arbeitslosenkasse, Gehaltsabrechnung, usw.) Joindre les justificatifs prouvant les moyens d'existence (rente, prestations sociales, attestation de fortune, décompte de la caisse de chômage, fiche de salaire, etc.) Allegare prova della situazione finanziaria (certificato di pensione, prestazioni sociali, prove di patrimonio, conteggio della Cassa di disoccupazione, busta paga, etc.)		

Bemerkungen des(r) Gesuchstellers(in) Remarques du (de la) requérant(e) Ossevizioni del (della) richiedente	
Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero	
Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data	Unterschrift des(r) Gesuchstellers(in) / Signature du (de la) requérant(e) / Firma del (della) richiedente
	x

Bitte leer lassen / Ne pas remplir / Non compilare	
Empfehlung Einwohnerdienst: Recommandation Contrôle des habitants : Raccomandazione Ufficio controllo abitanti :	☐ Genehmigen Approuver Approvare
	☐ Ablehnen (siehe Stellungnahme) Refuser (voir prise de position) Rifiutare (vedi presa di posizione)
Stellungnahme Prise de position Presa di posizione	
Bei Bezug von Sozialhilfe bitte entsprechende Dokumente beilegen En cas d'aide sociale, veuillez joindre les documents pertinents In caso d'assistenza sociale, si prega di allegare i relativi documenti	Datum, Unterschrift, Stempel Date, signature, timbre Data, firma, timbro

Information betreffend Beschaffung von Personendaten (§ 15 IDG)

Das Migrationsamt kann Personendaten, einschliesslich besonders schützenswerter Personendaten, von Ausländerinnen und Ausländern sowie von an Verfahren nach diesem Gesetz beteiligten Dritten bearbeiten oder bearbeiten lassen, soweit sie diese Daten zur Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben benötigen (Art. 101 des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration, AI/G). Mit dem vorliegenden Formular/Merkblatt/Schreiben werden Personendaten erhoben, das heisst Daten, welche eine persönliche Identifizierung ermöglichen/Angaben zu den persönlichen Lebensumständen enthalten. Die von Ihnen mitgeteilten Daten werden ausschliesslich zur Erfassung Ihrer Daten in die Datenbanken des Kantons und falls erforderlich in der Datenbank des Bundes erhoben. Weiter werden Ihre Daten bei Bedarf zur Prüfung Ihres Antrages an weitere kantonale/kommunale Stellen und Bundesstellen weitergeleitet. Sie haben gegenüber der verantwortlichen Stelle das Recht auf Zugang zu Ihren Personendaten, auf Berichtigung bzw. Vernichtung falscher Personendaten, die Beseitigung der Folgen des widerrechtlichen Bearbeitens von Personendaten, auf schriftliche Feststellung der Widerrechtlichkeit des Bearbeitens von Personendaten und können eine aufsichtsrechtliche Anzeige an die kantonale Datenschutzbeauftragte oder den kantonalen Datenschutzbeauftragten richten. Für die Datenbearbeitung verantwortlich ist das Migrationsamt Kanton Basel-Stadt, Spiegelgasse 12, 4001 Basel, Tel. 061 267 70 70. E-Mail: migrationsamt@jsd.bs.ch.

11.2025